



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES

# Doppelabschluss mit der Universität des Saarlandes (UdS) Infoblatt für Studierende der UA

Stand: 20.01.2025

## Einschreibung an der UdS

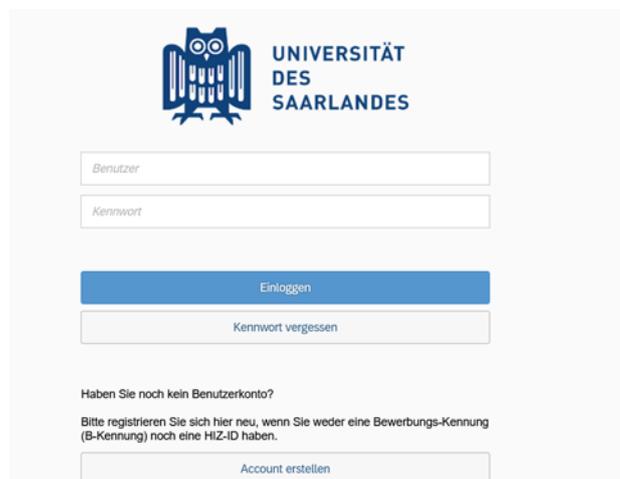
Studierende der UA, die von der UA offiziell zum Doppelabschluss zugelassen wurden, erhalten von der UdS einen Zulassungsbescheid und müssen sich in das 3. Fachsemester des Masterstudiengangs "Translation Science and Technology" über die [Online-Plattform SIM](#) der UdS einschreiben. **Die Einschreibefrist läuft bis zum 30. September**, es wird allerdings aus Bearbeitungsgründen empfohlen, den Antrag so früh wie möglich zu stellen (idealerweise bis zum 15. Juli). Darüber hinaus sind alle an der UA vorgesehenen Fristen einzuhalten. **Während der Auslandsphase des Doppelabschlusses müssen Sie an beiden Universitäten gleichzeitig eingeschrieben sein.**

Bewerbungsfristen	
Bewerbung UA	Zwischen Mitte März und Mitte Juni (reguläre Frist) Zwischen Mitte Juli und Anfang September (Zusatzfrist)
Einschreibung UA	Ende Juli (reguläre Frist) Ende September (Zusatzfrist)
Einschreibung UdS	Bis zum 30. September*

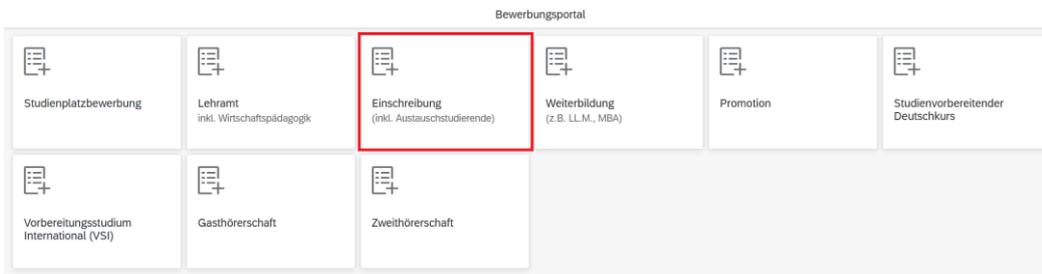
\*Es wird empfohlen, die Einschreibung an der UdS zeitnah, wenn möglich bis zum 15. Juli, zu beantragen.

### Einschreibung im SIM-Portal der UdS:

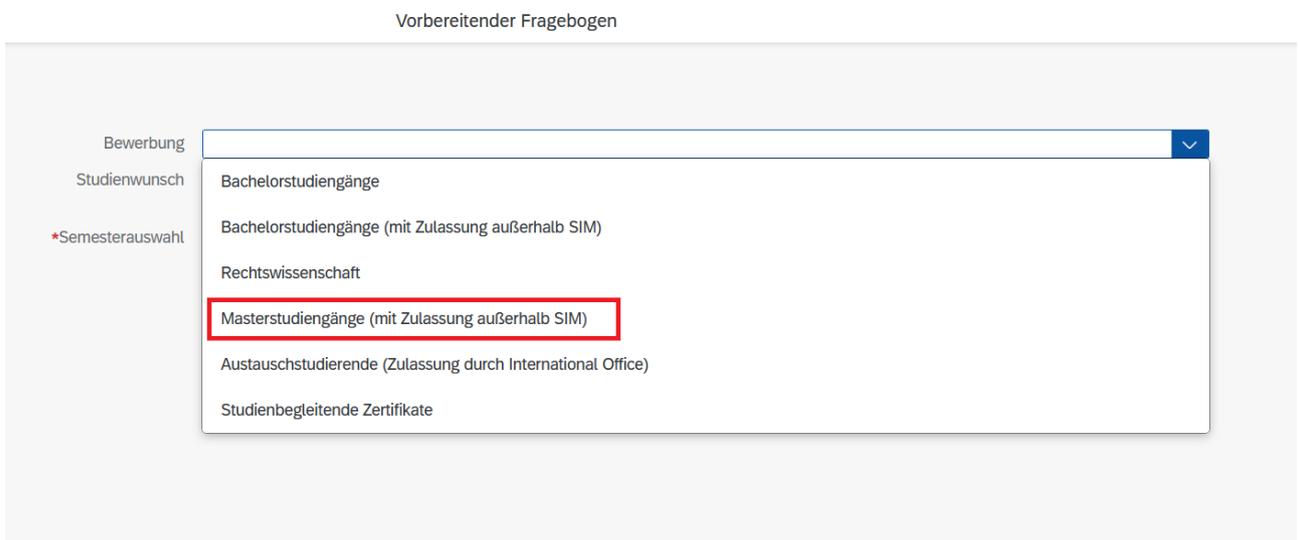
- Registrieren Sie sich im SIM-Portal, indem Sie diesen [Anweisungen](#) folgen.
- Melden Sie sich im [SIM-Portal](#) an.



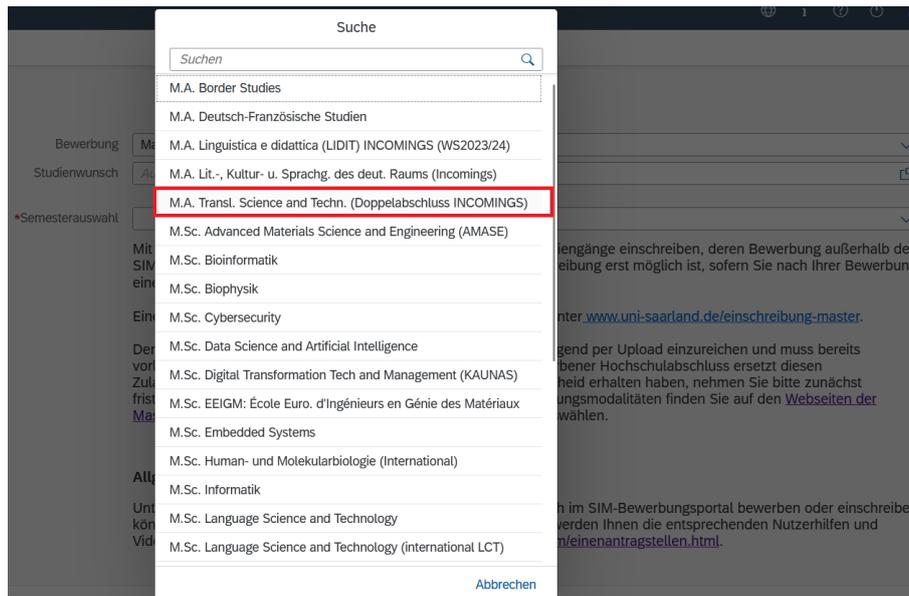
- Klicken Sie die Aktionskachel "Einschreibung (inkl. Austauschstudierende)" an.



- Im Menü "Bewerbung" wählen Sie die Option "Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)" aus.



- Im Menü "Studienwunsch" wählen Sie den Masterstudiengang "Translation Science and Technology" aus.



- Im Menü "Semesterauswahl" geben Sie das jeweilige Wintersemester an und klicken Sie anschließend auf "Übernehmen" (unten rechts). Danach werden Sie zu einem Antragsformular weitergeleitet, das Sie ausfüllen und zusammen mit den erforderlichen Unterlagen fristgerecht einreichen müssen. Im Formular sind detaillierte Anmerkungen zu den erforderlichen Angaben und Unterlagen vorhanden.

Vorbereitender Fragebogen

Bewerbung: Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)

Studienwunsch: M.A. Transl. Science and Techn. (Doppelabschluss INCOMINGS)

Bewerbung für das 3. Semester nur für Studierende der Universidad de Alicante im Rahmen des Doppelabschlusses möglich. Alle anderen Interessierten bewerben sich bitte für das 1. Semester.

\*Fachsemester: 3

\*Semesterauswahl: Wintersemester 2024/2025

Mit nachfolgendem Fragebogen können Sie sich für die Masterstudiengänge einschreiben, deren Bewerbung außerhalb des SIM-Portals stattgefunden hat. Bitte beachten Sie, dass eine Einschreibung erst möglich ist, sofern Sie nach Ihrer Bewerbung einen Zulassungsbescheid erhalten haben.

Einen Überblick über die hierzu benötigten Unterlagen finden Sie unter [www.uni-saarland.de/einschreibung-master](http://www.uni-saarland.de/einschreibung-master).

Der Zulassungsbescheid für die Universität des Saarlandes ist zwingend per Upload einzureichen und muss bereits vorliegen, wenn Sie hier weiter fortfahren möchten. Allein ein erworbener Hochschulabschluss ersetzt diesen Zulassungsbescheid nicht. Sollten Sie noch keinen Zulassungsbescheid erhalten haben, nehmen Sie bitte zunächst fristgerecht die Studienplatzbewerbung vor. Details zu den Bewerbungsmodalitäten finden Sie auf den [Webseiten der Masterstudiengänge](#), indem Sie den gewünschten Studiengang auswählen.

Allgemeine Information:  
Unter folgendem Link finden Sie Informationen darüber, wie Sie sich im SIM-Bewerbungsportal bewerben oder einschreiben können. Wenn Sie auf der Internetseite ganz nach unten scrollen, werden Ihnen die entsprechenden Nutzerhilfen und Video-Tutorials angezeigt: <https://www.uni-saarland.de/studieren/sim/einenantragstellen.html>.

Übernehmen

Bei Fragen zur Nutzung des SIM-Portals besuchen Sie bitte unsere [Hilfeseiten](#).

**Wichtiger Hinweis:** Alle Unterlagen, die nicht auf Deutsch oder Englisch ausgestellt sind, müssen zusammen mit einer amtlichen Übersetzung ins Deutsche oder Englische eingereicht werden.

**Hinweis zur Krankenversicherung:** Für die Einschreibung an der UdS brauchen Sie einen Nachweis über die Krankenversicherung:

- Wenn Sie keine gültige Versicherung in Spanien haben, können Sie eine deutsche abschließen. Wir empfehlen Ihnen, eine **gesetzliche Krankenversicherung** abzuschließen.
- Wenn Sie bereits eine gültige spanische Versicherung haben, müssen Sie sich in Ihrem Heimatland die Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) ausstellen lassen und die Befreiung von der Versicherungspflicht bei einer deutschen gesetzlichen Krankenkasse beantragen.

Detaillierte Informationen zur Krankenversicherung für Studierende finden Sie auf der entsprechenden [Webseite](#) der UdS und in einem [Infodokument](#) des Welcome Centers der UdS.

## Verfügbare Plätze

Am Doppelabschlussstudium können bis maximal **5** Studierende der UA pro Jahr teilnehmen.

## Semestertermine UdS

Beginn Wintersemester (WiSe)	1. Oktober
Lehrveranstaltungen WiSe	Mitte Oktober – Anfang Februar*
Beginn Sommersemester (SoSe)	1. April
Lehrveranstaltungen SoSe	Mitte April – Ende Juli*
Klausuren (Ersttermine)	Februar (WiSe), Juli (SoSe)
Klausuren (Zweittermine)	April (Veranstaltungen aus dem WiSe), Oktober (Veranstaltungen aus dem SoSe)
Vorlesungsfreie Zeit	Anfang Februar – Mitte April und Ende Juli – Mitte Oktober

\* Das genaue Datum kann je nach Semester variieren. Die jeweils aktuellen Semestertermine werden regelmäßig [veröffentlicht](#).

\*\* Die vorlesungsfreie Zeit wird in der Regel zur Verfassung schriftlicher Arbeiten genutzt.

## Lehrveranstaltungen

Für Studierende der UA hat das Doppelabschlussstudium den Umfang von 60 CP, die Regelstudienzeit beträgt 2 Semester. Studierende befinden sich während des ganzen Studiums an der UdS und belegen Lehrveranstaltungen sowohl aus dem Master „Translation Science and Technology“ als auch aus dem Master „Traducción Institucional“. Die im Rahmen des Doppelabschlussstudiums

belegten Lehrveranstaltungen sowie ein Teil der Lehrveranstaltungen aus dem Bachelor „Traducción e Interpretación“ werden an beiden Hochschulen gemäß vereinbarten Äquivalenzen anerkannt.

**Wichtiger Hinweis:** In den Modulen **Translation and Content Manager**, **Translation Technologies** und **Foundations Language Technologies** wird im Double-Degree-Studium nur ein Teil der Inhalte in der Modulprüfung abgefragt. Es wird allerdings empfohlen, alle Kurse in vollem Umfang zu besuchen. Weitere Informationen erfragen Sie bitte bei der Studienkoordination oder den zuständigen Dozierenden.

## Masterarbeit

Studierende der UA verfassen die Masterarbeit während des Aufenthaltes an der UdS. Die Masterarbeit wird allerdings nur an der UA abgegeben und verteidigt und anschließend an der UdS anerkannt. Die Masterarbeit kann auf Deutsch oder Spanisch verfasst werden.

## Praktikum

Das Doppelabschlussstudium sieht ein obligatorisches Praktikum in einem Umfang von 9 CP vor. Das Praktikum kann zu jedem Zeitpunkt des Studiums absolviert werden.

## Wohnungssuche

Auf der [Webseite](#) des *Welcome Centers* der UdS sind detaillierte Informationen über verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten in Saarbrücken erhältlich.

**N/B** Das *Welcome Center* bucht jedes Jahr Zimmer in Wohnheimen für internationale Studierende. Ein Zimmer kann man online über ein [Formular](#), das zwischen dem 1. Juni und dem 15. Juli verfügbar ist, beantragen.

**Wichtiger Hinweis:** Aufgrund der hohen Bewerbungszahlen kann das *Welcome Center* leider keine Zimmervergabe garantieren. Es wird daher empfohlen, sich parallel für Zimmer in Wohnheimen der Universität oder privaten Wohnheimen zu bewerben.

Ab August/September unterstützt auch das [Housing Office](#) Studierende bei der Wohnungssuche. Über das Housing Office kann man Wohnungsangebote erhalten und eine vorläufige Unterkunft für die Zeit der Wohnungssuche buchen.

## Gebühren

Studierende der UA zahlen die jeweils gültigen Gebühren der UA. Darüber hinaus müssen Sie während Ihres Aufenthaltes an der Uds das Semesterticket für den öffentlichen Nahverkehr sowie den verpflichtenden Beitrag zur Unfall-, Haftpflicht- und Diebstahlversicherung bezahlen. Der Gesamtbetrag beträgt rund 170 EUR. Das Semesterticket berechtigt Sie zur kostenfreien Nutzung aller öffentlichen Verkehrsmittel in ganz Deutschland, mit Ausnahme von Fernzügen und -bussen.

## Finanzierung

Um Informationen über verfügbare Finanzierungsmöglichkeiten zu erhalten, kontaktieren Sie bitte die zuständige Stelle an der UA.

## Deutschkurs

Während Ihres Aufenthaltes an der Uds können Sie an einem kostenlosen Deutschkurs teilnehmen: *Intensivkurs Deutsch (C1-C2) für MA Translation Science and Technology*.

Der Kurs wird ein Mal pro Jahr angeboten, genaue Termine werden entsprechend bekanntgegeben. Falls Sie an diesem Deutschkurs teilnehmen möchten, teilen Sie bitte Ihr Interesse der Studienkoordination des Studiengangs „Translation Science and Technology“ per E-Mail an [p-sek-arts@lst.uni-saarland.de](mailto:p-sek-arts@lst.uni-saarland.de) zeitnah, unbedingt aber vor Beginn Ihres Aufenthaltes an der Uds mit.

**Wichtiger Hinweis:** Da der Intensivkurs nicht zum regulären Studienangebot der Uds gehört, muss er nach Anfrage organisiert werden. Die Durchführung des Kurses hängt von der Anzahl der Bewerber\*innen und der Verfügbarkeit der Dozierenden ab. Alle interessierten Studierenden werden entsprechend darüber informiert, ob der Kurs im jeweiligen Semester durchgeführt werden kann. Im Falle eines Nicht-Zustandekommens dieses Kurses steht Ihnen das Angebot des [Internationalen Studienzentrum Saar](#) (ISZ) zur Verfügung.